



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI BARI
ALDO MORO**

**DIPARTIMENTO DI
RICERCA E
INNOVAZIONE
UMANISTICA**

CORSO DI STUDIO *Traduzione Specialistica (LM-94)*

ANNO ACCADEMICO *2023-2024*

DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO *Cultura tedesca*

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	I/II
Periodo di erogazione	II semestre (II semestre, 26 febbraio 2024 – 15 maggio 2024)
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	6
SSD	L-LIN/13 (Letteratura tedesca)
Lingua di erogazione	Tedesco
Modalità di frequenza	In presenza. La frequenza non è obbligatoria ma molto fortemente consigliata

Docente	
Nome e cognome	Barbara Sasse
Indirizzo mail	barbara.sasse@uniba.it
Telefono	0039-08057174..
Sede	Palazzo Lingue, Via Garruba 6, 70122 Bari (4° piano, sezione di Germanistica)
Sede virtuale	Classe Teams indicata dal docente all'avvio del corso
Ricevimento	Le date e gli orari del ricevimento settimanale saranno indicate all'inizio del I semestre su: http://www.uniba.it/docenti/sasse-barbara

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
Es. 150	48	0	102
CFU/ETCS			
6			

Obiettivi formativi	Approfondimento critico e specialistico di argomenti scelti della Cultura di lingua tedesca moderna e contemporanea.
Prerequisiti	Adeguata conoscenza della lingua tedesca che consenta di seguire proficuamente il corso (=livello B2/C1 del QCER). Possesso di strumenti di analisi dei testi e di categorie di orientamento nella cultura europea acquisiti nel corso di laurea triennale.

Metodi didattici	Didattica frontale con uso di supporti multimediali per materiale in Powerpoint. Attività seminariale con eventuale coinvolgimento attivo degli studenti nella presentazione, anche con l'ausilio di strumenti multimediali, di approfondimenti su aspetti specifici delle tematiche del corso; sono previsti anche lezioni tenute da docenti esterni, cioè provenienti da Università estere e/o Italiane.
-------------------------	--

<p>Risultati di apprendimento previsti</p> <p><i>Da indicare per ciascun Descrittore di Dublino (DD=</i></p> <p>DD1 Conoscenza e capacità di comprensione</p> <p>DD2 Conoscenza e capacità di comprensione applicate</p> <p>DD3-5 Competenze trasversali</p>	<p>- Descrittore di Dublino 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ A conclusione del corso si auspica che lo studente abbia affinato conoscenza e consapevolezza dei fenomeni storico-sociali, economico-politici, culturali, letterari e linguistici che hanno contribuito alla definizione, al consolidamento e alla diffusione delle culture di lingua tedesca, a partire da aspetti e tematiche proposti dal corso. <p>- Descrittore di Dublino 2:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ A conclusione del corso si auspica che lo studente sia in grado di applicare le metodologie apprese per l'analisi dei fenomeni storico-culturali in ambito tedescofono, in una più ampia prospettiva interlinguistica di scambi transnazionali. Si auspica inoltre che sappia avvalersi di idonei strumenti critici per analizzare e contestualizzare temi, problemi e dinamiche culturali rintracciabili in testi appartenenti a generi diversi (dalla saggistica al discorso politico e al giornalismo, dalla letteratura alle opere cinematografiche) nell'ambito della cultura dei paesi di lingua tedesca. <p>- Descrittore di Dublino 3:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Autonomia di giudizio</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Al termine dell'insegnamento lo/la studente/studentessa dovrà essere in grado di individuare autonomamente l'interazione tra fenomeni linguistici e aspetti culturali, e di valutare autonomamente, alla luce delle metodologie e degli strumenti critici appresi, pratiche discorsive e processi culturali che attraversano campi disciplinari differenti. <p>- Descrittore di Dublino 4:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Abilità comunicative</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Al termine dell'insegnamento la/lo studente/studentessa dovrà essere in grado di gestire un lessico specifico ai vari ambiti di approfondimento culturale e possieda elevate competenze per relazionare e argomentare oralmente i risultati della propria analisi su tematiche e problematiche specifiche della cultura dei paesi di lingua tedesca. <p>-Descrittore di Dublino 5:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Capacità di apprendere in modo autonomo</i> Al termine dell'insegnamento lo/la studente/studentessa dovrà essere in grado di individuare, adattare ed applicare criticamente gli strumenti metodologici e critici più idonei all'indagine dei processi storico-culturali in esame. Si auspica inoltre che abbia acquisito capacità di ricercare autonomamente materiali di approfondimento in relazione alle culture della Germania e dei paesi di lingua tedesca.
<p>Contenuti di insegnamento (Programma)</p>	<p><i>Das Verhältnis von Politik und Dichtung in der deutschen Kultur – ein Querschnitt.</i> A partire dai primi esempi riscontrabili in età bassomedievale saranno rintracciate le linee essenziali della poesia politica in lingua tedesca come specifico genere letterario; il lavoro dell'analisi e della traduzione delle varie poesie scelte procederà a pari passo con la loro contestualizzazione storico-letteraria e storico-politica, mettendo in questo modo in evidenza le ricorrenti interrelazioni tra discorso letterario e discorso politico all'interno della storia</p>

	culturale di lingua tedesca.
Testi di riferimento	Antologia di poesie (a cura della docente del corso). Raccolta di saggi critici (a cura della docente del corso). Manuale di storia tedesca: Hagen Schulze: <i>Kleine deutsche Geschichte</i> , München, 9., erweiterte und aktualisierte Ausgabe, München, dtv, 2013.
Note ai testi di riferimento	Altro materiale didattico sarà distribuito durante il corso da parte della docente.
Materiali didattici	Il manuale di Schulze è disponibile nella biblioteca del nostro dipartimento. I restanti testi di riferimento saranno resi disponibili a cura della docente; il materiale didattico impiegato durante le lezioni (slides) sarà caricato sulla piattaforma MS-Teams (il codice univoco d'accesso sarà comunicato all'inizio del semestre).

Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	La verifica finale si svolgerà in forma di un esame orale (colloquio individuale); la lingua dell'esame sarà il tedesco.
Criteri di valutazione	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Conoscenza e capacità di comprensione:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Sarà valutata la conoscenza del panorama culturale, letterario e storico-politico preso in esame, nonché in particolare degli strumenti adottati in ambito del discorso letterario-poetico per focalizzare sulle specifiche problematiche del loro tempo, a partire dall'analisi delle fonti primarie prese in esame. • <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Sarà valutata la capacità di applicare le metodologie di analisi e gli strumenti critici alle fonti primarie, analizzandone con competenza le diverse tipologie testuali • <i>Autonomia di giudizio:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Sarà valutata la capacità di applicare all'analisi delle fonti primarie metodi e strumenti diversi avvalendosi proficuamente dei materiali bibliografici. Si terrà conto della capacità di analizzare testi e fenomeni culturali presi in esame, elaborando un proprio percorso di lettura, a partire dalla bibliografia critica del corso. Relativamente agli aspetti linguistici, sarà valutata, in particolare, la capacità di individuare fenomeni lessicali e terminologici specifici rispetto alle tematiche del programma del corso. • <i>Abilità comunicative:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Saranno valutate sulla base della correttezza e dell'organicità nell'esposizione orale e dell'acquisizione di un lessico specialistico adeguato. ○ Saranno inoltre oggetto di valutazione gli eventuali contributi individuali degli studenti nella presentazione, durante le attività seminariali, di approfondimenti su aspetti specifici delle tematiche del corso. • <i>Capacità di apprendere:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Sarà valutata sulla base della capacità di applicare metodologie e strumenti critici ad altri contesti di approfondimento.
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	Il voto finale è attribuito in trentesimi. L'esame si intende superato quando il voto è maggiore o uguale a 18. Per conseguire una valutazione elevata lo/la studente/studentessa deve avere sviluppato autonomia di giudizio e adeguata capacità di argomentazione ed esposizione.
Altro	Gli studenti non-frequentanti sono tenuti a mettersi in contatto con la docente prima di prenotarsi per l'esame.
	.

